

# МЫ – ТОМОДАТИ

Весна-лето 2017 г.



Правительство Японии



# JAPAN GOV - ПРАВИТЕЛЬСТВО ЯПОНИИ

## Web-сайт

Официальный Web-портал Правительства Японии JapanGov (<http://www.japan.go.jp>) представляет видеоматериалы и другой контент для ознакомления с правительственными инициативами, такими как программа «Абэномика», с целью оживления японской экономики, мероприятия «вуменомикс», направленные на раскрытие потенциала женщин, и международная благотворительная деятельность правительства. Web-сайт также содержит публикации, включая «Мы – томотати» в зимнем издании 2013 г.

### «Мы – томотати»

Новое

Web-сайт «Мы – томотати» был полностью обновлен и сделан более удобным для просмотра. Для упрощения навигации по сайту, поиск контентов теперь можно выполнять по категориям, например, «Избранные статьи» и «Друзья Японии», а также по темам и по годам.



### Региональное возрождение

Новое

Мы также добавили новую страницу, посвященную региональному возрождению. С помощью разнообразных видеоматериалов эта страница раскрывает привлекательные особенности каждого региона с точки зрения инвестиций и туризма. Приглашаем вас открыть для себя самый привлекательный регион.



Вы можете также следить за официальными аккаунтами Japan Gov в социальных сетях, чтобы получать последние обновления на ваши устройства.

[www.facebook.com/JapanGov](https://www.facebook.com/JapanGov)

<https://twitter.com/JapanGov>  
<https://twitter.com/Japan>

[JapanGov](https://plus.google.com/+JapanGov)

## Приложение

Загрузите бесплатное официальное приложение JapanGov, чтобы свободно получать доступ ко всей информации на Web-сайте JapanGov, включая цифровые публикации «Мы – томотати», где бы вы ни находились.

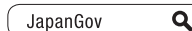
- ➔ **Свежая информация:** Получайте уведомления о новом и популярном контенте.
- ➔ **Сохраните на будущее:** Установите закладку, чтобы просмотреть выбранный контент позднее.
- ➔ **Бесплатные журналы:** Читайте онлайн публикации Правительства Японии.



Мобильное приложение JapanGov можно загрузить в следующих магазинах:



Для поиска наберите JapanGov



# Содержание

## МЫ – ТОМОДАТИ

Весна-лето 2017 г.

### Очерк:

## Меры по охране среды

Ключ на пути Японии к защите окружающей среды – создание «водородного общества» — 6

Радарные технологии искусственных спутников – на службе лесосохранения — 8

Антарктические полярные станции помогают прогнозировать глобальные экологические изменения — 10

Мимолетные впечатления от дикой природы и старых дорог Японии — 4



Р. 4

Моменты из жизни премьер-министра Абэ — 12



Р. 12

Речь премьер-министра Японии — 14

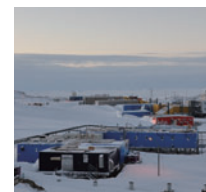
Хоккайдо: Мост светлого будущего с Россией — 16



Р. 18

Антипиратская операция — 18

Информация из первых рук для путешествий по Японии — 20



Реализация «Общества 5.0» Общество с передовой биометрической идентификацией — 22



Р. 22

Японцы, активно действующие на мировом уровне

Создание «инвалидных кресел ведущих к победе» — 24



Р. 24

Повар, открывающий миру душу японской кухни — 26

Друзья Японии

Стирая границы культур — 28

Программа JET

Хочу углубить обмен между двумя странами через богатую кулинарную культуру — 30



Р. 28

**Обложка:** Премьер-министр Синдзо Абэ посетил в марте 2017 г. Рим, Италия, и встретился там с премьер-министром Паоло Джентилони. Премьер-министр Абэ, председатель саммита G7 в прошлом году, пообещал полную поддержку премьер-министру Джентилони, председателю этого года, в успешном проведении предстоящего саммита G7 в Таормине.

«Мы – томодати» – это журнал, изданный для того, чтобы люди ещё глубже понимали инициативы правительства Японии и очарование нашей страны. Название журнала «Мы – томодати», которое означает «Мы – друзья», говорит о том, что Япония является для стран всего мира другом, который будет взаимодействовать и развиваться вместе с ними.

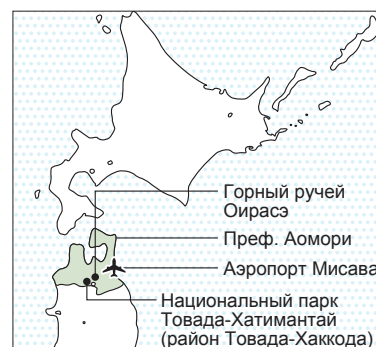
© Канцелярия кабинета министров Японии 2017 г. Не допускается воспроизведение любых статей или отдельных их частей без официального разрешения Канцелярии кабинета министров. Со всеми запросами обращаться через форму, доступную по адресу: [https://www.kantei.go.jp/foreign/forms/comment\\_ssl.html](https://www.kantei.go.jp/foreign/forms/comment_ssl.html)

# Мимолетные впечатления от дикой природы и старых дорог Японии



## Горный ручей Оирасэ: Префектура Аомори

Префектура Аомори находится на северной оконечности Хонсю, одного из четырех самых крупных островов Японии. Дорога от станции Токио по линии Тохоку-синкансэн, а затем на автомобиле займет примерно 4 часа и приведет Вас в уголок величественной природы, к озеру Товада, расположенному в Национальном парке. В одной из частей парка протекает горный ручей Оирасэ (Оирасэ Кэйрю). Это место особенно красиво в сезон появления молодой зелени. На протяжении 14 км характер течения ручья резко меняется в зависимости от ракурса обзора. Крутые извилистые потоки то бурлят, поднимая брызги, то умиротворенно журчат среди мшистых камней. Дорога для пешех прогулок, вдоль горного ручья, как бы приглашает заглянуть в лес, чтобы предоставить Вам возможность полюбоваться десятком больших и малых водопадов, встретиться с японским серау (Нихон камосика) и другими дикими животными. Также, Вы сможете насладиться ездой на велосипеде. Хотите отдохнуть от шума и городской суеты? Всего потратив на дорогу два с половиной часа, включая перелет на самолете и проезд на автомобиле от аэропорта Ханэда в Токио, Вы окунетесь в освежающую атмосферу природы Оирасэ.





### Гостиница периода Эдо Цумаго, префектура Нагано

Гостиница Цумаго находится в южной части префектуры Нагано, в географическом центре Японского архипелага; это примерно в двух часах езды от международного аэропорта Тюбу Сэнторэа возле Нагои. В начале семнадцатого века дорога Накасэндо, между двумя крупными городами того времени Эдо (нынешний Токио) и Киото, была улучшена. По всему маршруту находилось 69 развивающихся почтовых городков-станций, которые обеспечивали пристанищами пеших путешественников. Почтовый городок-станция Цумаго является 42-й по счету почтовой станцией, начиная с Эдо. Известный японский поэт и писатель Тосон Симадзакэ (1872–1943) тоже родился здесь. Место его рождения находится в 9 км от гостиницы, на 43-й по счету почтовой станции Магомэ. Даже в наши дни этот город сохраняет свой традиционный внешний вид, и многие из его исторических зданий до сих пор используются в качестве трактиров и ресторанов. Почтовый городок-станция Цумаго привлекает многочисленных местных и иностранных туристов, которые могут здесь окунуться в атмосферу Японии прошлых веков.



## Ключ на пути Японии к защите окружающей среды – создание «водородного общества»

Принятое в 2015 г. Парижское соглашение стало эпохальным событием. Международные усилия по созданию «низкоуглеродного общества» предпринимались и раньше, но Парижское соглашение поставило целью создание «общества, основанного на декарбонизации», то есть, во второй половине нашего столетия выбросы парниковых газов в атмосферу должны быть сведены «практически к нулю».

По словам Такао Касиваги, профессора Токийского технологического института, ключом к созданию «общества, основанного на декарбонизации» является использование водорода. Водородная энергетика свободна от выбросов CO<sub>2</sub> на стадии использования. Сырье – водород – в настоящее время получают, например, путем реформинга природного газа и других ископаемых; в ходе этого процесса выделяется CO<sub>2</sub>, но в будущем объем выбросов можно существенно снизить путем сочетания технологий, таких как закачка CO<sub>2</sub> в подземные хранилища или использование CO<sub>2</sub> для интенсивного роста микроскопических водорослей, которые могут служить биотопливом. Кроме того, в будущем безуглеродным источником энергии станет водород, получаемый с использованием солнечной энергии и других возобновляемых источников».

В отличие от традиционных систем тепловых электростанций, где электроэнергия вырабатывается путем преобразования химической энергии топлива в тепло для вращения турбины, водородные топливные элементы непосредственно извлекают электроэнергию из электрохимической реакции между водородом и кислородом воздуха, чем обеспечивается высокий КПД. Более того, путем рационального использования тепла реакции достигнута очень высокая общая энергоэффективность. Автомобиль Toyota MIRAI на топливных элементах может пройти на одной зарядке 700 км, а автобус на топливных элементах – более 200 км. Для электромобиля потребуется большой аккумулятор, чтобы преодолеть такие же расстояния, что приведет к потенциальным проблемам безопасности.

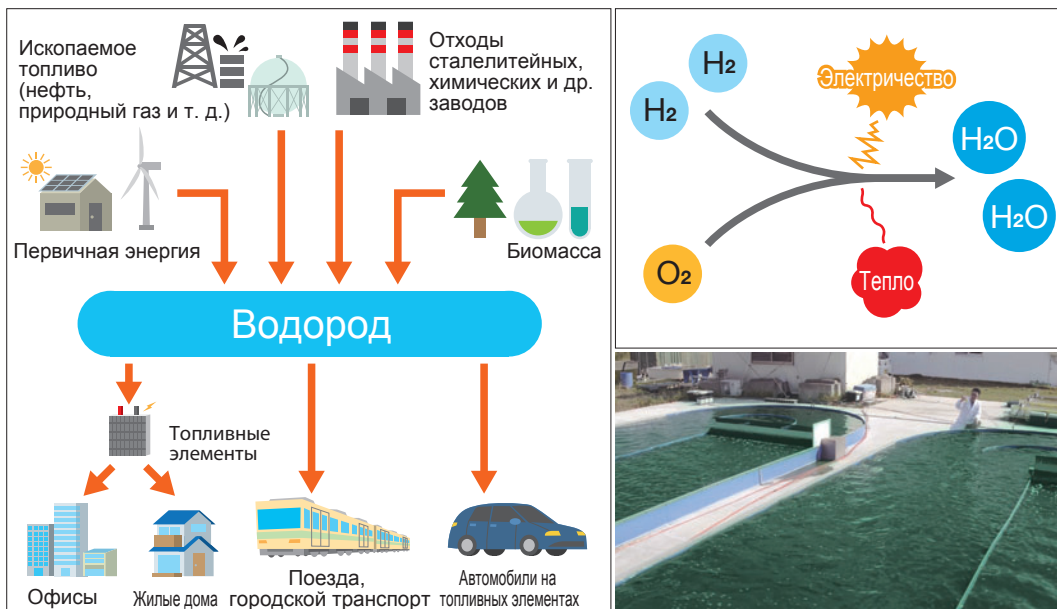
Профессор говорит: «Использование водорода будет в значительной мере способствовать энергосбережению и снижению экологической нагрузки. Кроме того, водородную энергию можно получать из разных источников, включая неиспользуемую энергию побочного водорода или нефтяного попутного газа. Поэтому водородная энергия может стать эффективным средством укрепления энергетической безопасности даже для бедных ресурсами стран, таких как Япония, а глобальное применение этой общедоступной энергии обеспечило бы будущее процветание странам, обделенным природными ресурсами».

Проблема состоит в том, что необходимо создать систему массового производства и транспортирования; в связи с этим правительство и деловые круги создают в префектуре Фукусима, где ведется восстановление после Великого восточно-японского землетрясения, социальную модель для внедрения системы крупномасштабного производства, транспортирования, хранения и использования водорода. Во время Токийских Олимпийских и Паралимпийских игр 2020 г., произведенный в Фукусиме водород, будет доставлен в Токио, чтобы продемонстрировать всему миру инфраструктуру «водородного общества».

Профессор Касиваги говорит: «Правительство и деловые круги объединили усилия, чтобы показать миру пример. Реализуя коммерческие проекты, Япония идет на риск в своем стремлении к успеху. В этом – традиция и сильная сторона Японии. В будущем мы хотели бы стандартизировать водородные технологии на основе международного сотрудничества со странами Европы и Америки, чтобы использовать сравнительные преимущества каждой страны».



©Iwatani Corporation  
2014 г.: Фирма Toyota впервые в мире выпустила серийный автомобиль MIRAI на топливных элементах.



1 | 2  
3

1. Водород можно получать разными способами: путем переработки нефти, природного газа и других ископаемых, путем реформинга метанола и метана, выделенных из биомассы, а также путем электролиза воды с использованием ветровой и солнечной энергии и т. д., что делает возможным устойчивое энергоснабжение. 2. В топливных элементах электроэнергия генерируется посредством химической реакции между водородом и кислородом. 3. В Японии сейчас развиваются методы культивирования больших количеств микроорганизмов рода эвглены для использования в качестве биотоплива. Один из путей уменьшения количества углекислого газа, выделяемого при производстве водорода, состоит в использовании морских водорослей и других фотосинтезирующих растений для его поглощения. Во время культивирования микроорганизмов рода эвглены для фотосинтеза используется диоксид углерода. В отличие от других растений, из тела микроорганизмов рода эвглены можно извлечь накопленную ими энергию в виде масла. Масло, извлеченное из тел культивируемых микроорганизмов рода эвглены, может быть использовано в качестве биотоплива.



4 | 5



©Tokyo Gas Co., Ltd.

4. С марта 2017 г. на автобусные маршруты мегаполиса Токио вышли 2 серийных автобуса на топливных элементах. 5. 2009 г.: В Японии впервые в мире был выпущен бытовой топливный элемент Ele-Farm. Топливные элементы представляют собой устройства, которые генерируют электричество посредством химической реакции между водородом и кислородом воздуха.

**Такао Касиваги**

Профессор Токийского технологического института, директор Международного исследовательского центра перспективных энергосистем; Председатель Рабочей группы по новым энерготехнологиям Консультативного совета по природным ресурсам и энергии Министерства экономики, торговли и промышленности; член-корреспондент Научного совета Японии и участник многих других организаций; в течение многих лет тесно связан с разработкой японской энергетической политики. Признанный авторитет в области природных ресурсов и энергетики.



## Радарные технологии искусственных спутников – на службе лесосохранения

Долговременное повышение температуры воздуха и морской воды, вызывающее климатические изменения в глобальном масштабе, является серьезной проблемой. Одна из причин глобального потепления – увеличение выбросов CO<sub>2</sub>. При этом около 11% мировых выбросов CO<sub>2</sub> приходится на вырубку лесов и другие изменения в землепользовании. «Остановить беспорядочную и незаконную вырубку тропических лесов важно и для того, чтобы ответить на изменения климата», - говорит Канако Адати из Японского Агентства по Международному Сотрудничеству (JICA).

На Конференции сторон Рамочной конвенции об изменении климата (COP) Бразилия запросила помощь в решении проблемы незаконной вырубки лесов в бассейне Амазонки у Японии, которая играет ведущую роль в формировании новых международных подходов к снижению выбросов CO<sub>2</sub>.

В ответ на этот запрос, в 2009-2012 гг. агентство JICA реализовало проект по охране лесов Амазонки и предотвращению незаконной вырубки с использованием данных наблюдения, полученных с искусственного спутника *Дайти* (ALOS) Японского Агентства Аэрокосмических Исследований (JAXA). В Бразилии и раньше велись наблюдения с помощью искусственных спутников с оптическими сенсорами, но мониторинг изменения лесов был затруднен из-за густого тумана, который покрывает бассейн Амазонки 5 месяцев в году. С другой стороны, микроволновый радар японского спутника *Дайти* (ALOS) позволяет наблюдать земную поверхность даже сквозь туман или в ночное время. Агентства JICA и JAXA не только предоставили спутниковые данные, но и командировало 4-х японских специалистов, разработало программное обеспечение для анализа участков вырубки по спутниковым изображениям, а также передало технологии и обучило персонал, чтобы можно было местными силами проводить мониторинг изменения лесов с помощью ALOS. В ходе такого сотрудничества между Японией и местными властями были выявлены более 2000 случаев незаконной вырубки; проект оказался настолько результативным, что площадь незаконной вырубки удалось сократить на 40%.

«Агентство JICA, используя полученные знания и опыт в сотрудничестве с JAXA, запустило новый проект по постоянному мониторингу всех тропических лесов Земли с помощью спутника нового поколения *Дайти-2* (ALOS-2) – «Систему JICA-JAXA раннего предупреждения для тропических лесов» (JJ-FAST). Обнаруженные изменения тропических лесов можно бесплатно видеть в Интернете, что является настоящим прорывом», - рассказывает Адати.

В ноябре 2016 года были опубликованы данные по 5 странам Латинской Америки; теперь область наблюдений расширяется на регионы Африки и Азии, а в конечном счете планируется опубликовать данные по тропическим лесам более чем 80 стран.


«На 21-й сессии Конференции сторон (COP21), проведенной в Париже в 2015 г., Япония выступила с инициативой по усовершенствованию управления лесами, чтобы таким образом внести свой вклад в дело лесосохранения во всем мире; в основе этой инициативы лежит наш проект. Мы хотели бы и впредь использовать японские технологии для решения глобальных проблем, чтобы обеспечить людям нормальные условия жизни», – так говорит Адати о своих стремлениях.



©JAXA

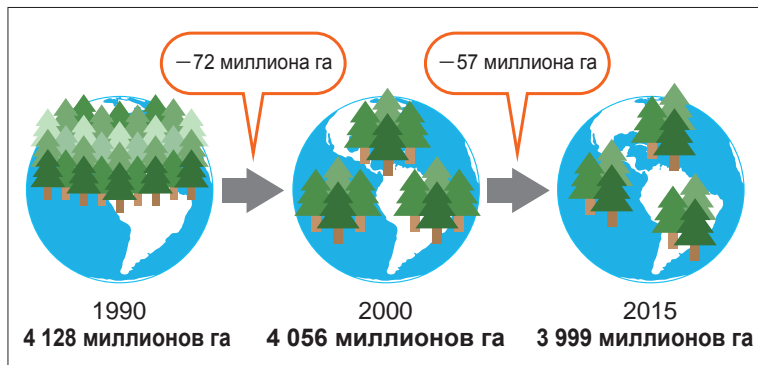
Спутник ALOS-2 широко используется для целей картографии и региональных наблюдений, для оценки стихийных бедствий, разведки природных ресурсов и т. д.

Система JICA-JAXA раннего предупреждения для тропических лесов: JJ-FAST  
<http://www.eorc.jaxa.jp/jjfast>

	Японская технология на службе защиты лесов бассейна Амазонки в Бразилии	<a href="https://youtu.be/ZXefT9Wr1IY">https://youtu.be/ZXefT9Wr1IY</a>
---	---	---



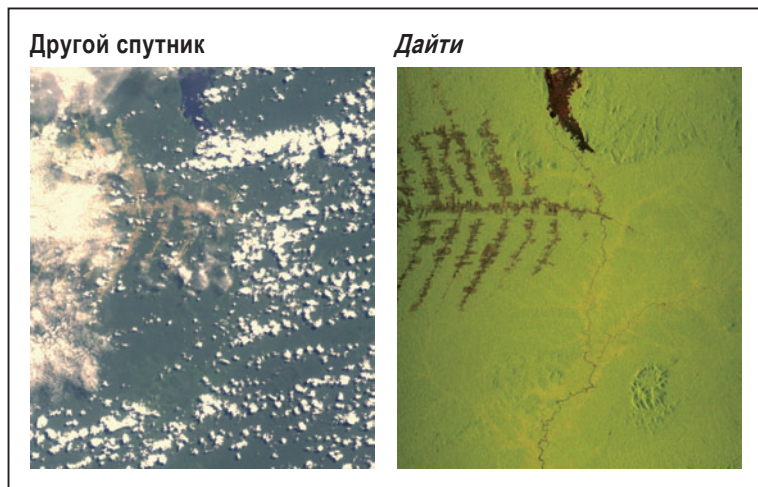
## Изменение площади мирового леса



Источник: Оценка глобальных лесных ресурсов



©RESTEC

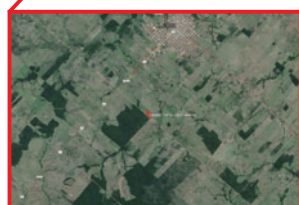


©RESTEC



1. Благодаря международным усилиям по охране лесов, сокращение площади мирового леса замедляется, но по-прежнему каждый год исчезает много лесов.
2. Фотография вырубки леса в бассейне Амазонки, обнаруженной спутником *Дайти*. Обезлесенные районы подвержены наводнениям, оползням и другим бедствиям, которые приносят ущерб населению.
3. Два спутниковых снимка одного и того же района; на снимке слева, полученном с помощью радара с синтезированной апертурой на спутнике *Дайти*, видна поверхность Земли под облаками.

## Система JICA-JAXA раннего предупреждения для тропических лесов: JJ-FAST



На веб-сайте «Система JICA-JAXA раннего предупреждения для тропических лесов» раз в полтора месяца публикуются данные по вырубкам и изменениям мировых тропических лесов. Регионы, в которых отмечено уменьшение лесов, выделяются красными овалами; щелкнув мышью, можно увидеть вырубки в крупном масштабе вместе с данными о площади и т.д.

Предоставлено с разрешения JICA/JAXA



Канако Адати

Участвовала в запуске проекта «Лесосохранение бассейна Амазонки и предотвращение незаконной вырубки с использованием изображений со спутника ALOS». В настоящее время является руководителем 2-й природоохранной команды Группы лесосохранения Отдела глобальной окружающей среды в Японском Агентстве по Международному Сотрудничеству (JICA) и в этом качестве курирует Инициативу по управлению лесами.

## Антарктические полярные станции помогают прогнозировать глобальные экологические изменения

В 2017 г. свое 60-летие отмечает полярная станция «Сёва», основание которой в 1957 г. в качестве базы для японских антарктических исследований было приурочено к Международному геофизическому году (МГГ). Япония была одной из 12 стран, которые первыми подписали Договор об Антарктике, направленный на мирное использование Антарктики, и является мировым лидером в полярных исследованиях. Кадзуюки Сираиси, директор Национального института полярных исследований, говорит, оглядываясь в прошлое: «Строительство станции «Сёва» поддерживали ученые, стремившиеся к развитию науки о Земле, и граждане, для которых это было символом послевоенного восстановления Японии. Вначале приходилось действовать вслепую, поскольку имеющиеся документы ограничивались несколькими аэрофотоснимками. Кроме того, первое исследовательское судно «Соя» было беспомощным по сравнению с кораблями других стран, а добраться до места строительства станции было нелегко. Первой экспедиции пришлось преодолевать трудности одну за другой».

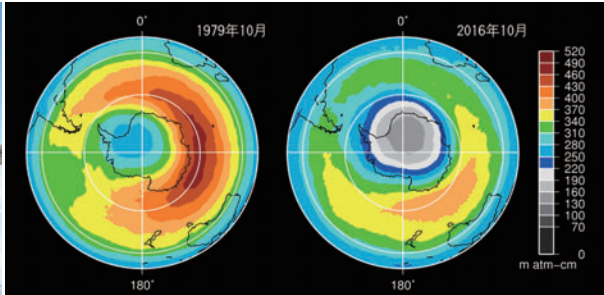
Одним из важных результатов японских полярных исследований стало обнаружение озоновой дыры. «Япония начала наблюдения озона с 1961 г.» В суровых условиях японские исследователи продолжали накапливать данные наблюдений, и в 1982 г., после 21 года исследований, участники экспедиции на станции «Сёва» заметили, что общее количество озона над Южным полюсом в сентябре-октябре резко сократилось по сравнению с предыдущими годами. На следующий год эти результаты, показывающие существование озоновой дыры, были впервые в мире обнародованы на симпозиуме в Японии. «Когда последующие исследования показали явную связь между разрушением озонового слоя и фреонами, это сообщение привлекло мировое внимание. Нет сомнений в том, что открытие японских ученых ускорило реализацию международных усилий по защите озонового слоя, включая Монреальский протокол (вступил в силу в 1989 г.)».

Полярные исследования в Антарктиде дали немало важных ключей к пониманию окружающей среды на Земле и вокруг нее. С тех пор как в 1969 г. в гористой местности в глубине материка было обнаружено 9 метеоритов, общее количество собранных впоследствии метеоритов составило около 17 тысяч. Некоторые из них – судя по структуре минералов и химическому составу – можно идентифицировать как тела марсианского и лунного происхождения. Эти метеориты выдаются ученым всего мира и вносят большой вклад в развитие планетологии. Кроме того, в последние годы проводятся исследования толстого слоя льда (ледяного щита), покрывающего Антарктиду. «Тщательный анализ льда, извлеченного из ледяного щита на глубине до 3000 метров, а также содержащихся в нем газов, вулканического пепла и других компонентов, позволили установить периодичность климатических изменений примерно за 720 тысяч лет. Мы хотели бы проследить изменения окружающей среды в прошлом, чтобы сделать точный прогноз на будущее», – такие ожидания г-н Сираиси связывает с результатами исследований.

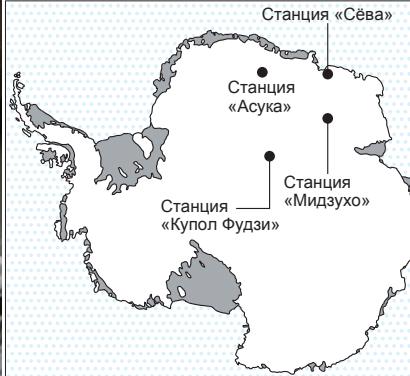
Договор об Антарктике символизирует всеобщий мир, и его значение только возрастает. Г-н Сираиси говорит так: «Благодаря Договору об Антарктике, Южный полюс, не принадлежащий ни одному из государств, является идеальным местом для международного сотрудничества. Мы хотели бы и впредь, вместе с исследовательскими станциями других стран, продвигаться в объяснении механизмов изменения климата и потепления».



Станция «Сёва» расположена на острове Ист-Онгуль в бухте Лютцов-Хольм, в 4 км к западу от ледовой кромки Антарктиды. Участники антарктической экспедиции, которая делится на летний отряд и зимовочный отряд, ведут исследования круглый год. Исследовательская станция, состоявшая вначале всего из 4 зданий, теперь включает около 70 больших и малых зданий на площади свыше 7000 кв. метров.



Составлено по Карте распределения общего количества озона в Антарктике в 1979 – 2016 г. (октябрь) Японского метеорологического агентства ([http://www.data.jma.go.jp/gmd/env/ozonehp/link\\_hole\\_monthave.html](http://www.data.jma.go.jp/gmd/env/ozonehp/link_hole_monthave.html)) с добавлением дат и других обозначений.



1	2
3	4

1. Исследования озонового слоя включают регистрацию содержания озона на разной высоте с помощью шаров-зондов, а также оценку общего количества озона от поверхности Земли до верхних слоев атмосферы и спутниковые наблюдения. Япония продолжает наблюдения суммарного объема озона с 1961 г. 2. Сравнение общего количества озона в октябре 1979 г. и 2016 г. (составлено Японским метеорологическим агентством на основании данных Национального управления по авионавигации и исследованию космического пространства США (НАСА)). Чем ниже по цветовой шкале, тем тоньше озоновый слой. Наблюдается сокращение озоновой дыры, но до полного восстановления еще потребуется время. Согласно прогнозу на базе численной модели, во второй половине 21 века ожидается возврат к уровню 1980 г. 3. В 2007 г. на станции «Купол Фудзи», расположенной на расстоянии примерно 1000 км вглубь континента от станции «Сёва», удалось извлечь ледяной керн диаметром 12 см из нижней части ледяного щита на глубине около 3000 м. Так был получен ценный материал для изучения изменений климата в течение 720 тысяч лет. 4. Четыре японские исследовательские станции в Антарктиде.

### Показательные результаты, полученные на японских антарктических станциях

Результат	Год	Пояснение
Обнаружение антарктических метеоритов	1969 г. -	До настоящего времени обнаружено около 17 тысяч метеоритов, включая ценные образцы лунного и марсианского происхождения. Это позволило объяснить механизмы скопления метеоритов, тесно связанные с движением ледяного щита, а также помогло экспедициям других стран найти множество метеоритов.
Исследования полярных сияний	1970 г. -	На станции "Сёва" было установлено экспериментальное ракетное оборудование для изучения полярных сияний, и в течение примерно 20 лет начиная с 1970 г. было запущено всего 58 ракетных зондов до полюсов полярных сияний в Антарктический промежуточный слой и во внешнюю атмосферу Земли.
Открытие озоновой дыры	1982 г.	В 1982 г. впервые в мире был обнаружен участок атмосферы над Южным полюсом с очень низким содержанием озона. Впоследствии это привело к принятию мер по защите озонового слоя, таких как Венская конвенция 1985 г. и Монреальский протокол 1989 г.
Открытие моховых столбов	1995 г. -	В 1995 г. на дне озер неподалеку от станции "Сёва" были обнаружены «моховые столбы» – скопления мхов и водорослей. Ожидается, что изучение структуры и функций экосистемы «моховых столбов» поможет понять стабильность и восстанавливаемость экосистемы нашей планеты, включая человека.
Исследование ядра ледяного щита	1996 г. -	В 1996 г. на станции "Купол Фудзи" удалось получить ледяные керны возрастом около 320 тыс. лет, а в 2007 г. - возрастом около 720 тыс. лет. В настоящее время проводится анализ воздуха и других компонентов ледяных кернов, чтобы, в частности, установить связь между климатическими изменениями и концентрацией углекислого газа.
Наблюдения поведения пингвинов	2011 г. -	В 2011 г. удалось впервые получить записи охоты диких пингвинов Адели с помощью видеорегистратора. Кроме того, GPS логгеры и другие устройства позволили отследить перемещения пингвинов.



Д-р Кадзуюки Сираиси

Генеральный директор, Национальный институт полярных исследований  
Также профессор геологии в Университете последипломного образования передовых исследований (Сокэндай); изучает геологическую историю Антарктиды. С 2014 г. Председатель Совета менеджеров национальных антарктических программ (COMNAP), в которых участвуют 30 стран.

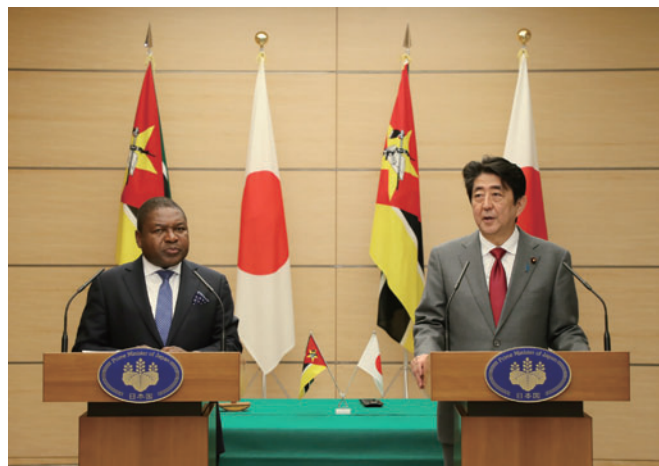
# Моменты из жизни премьер-министра Абэ



Визит в Вашингтон (США) и проведение переговоров в Белом Доме с президентом Дональдом Трампом. (Февраль 2017 г.)



Встреча на высшем уровне в официальной резиденции премьер-министра с королем Саудовской Аравии Его Высочеством Салман ибн Абдул-Азиз Аль Саудом. (Март 2017 г.)



Встреча на высшем уровне в официальной резиденции премьер-министра с президентом Республики Мозамбик Филипе Жасинто Ньюси. (Март 2017 г.)



Визит в Ганновер (ФРГ) и посещение выставки ЦеБИТ (Международная выставка информационных и телекоммуникационных технологий) 2017 совместно с канцлером Ангелой Меркель. (Март 2017 г.)



Визит в Париж (Франция) и проведение переговоров с президентом Франсуа Олландом. (Март 2017 г.)



Визит в Брюссель (Бельгия) и проведение переговоров с президентом Европейского совета Дональдом Туском и председателем Европейской комиссии Жан-Клод Юнкером. (Март 2017 г.)



Визит в Рим (Италия) и проведение переговоров с председателем Совета министров Паоло Джентилони. (Март 2017 г.)



Официальный прием делегации исследовательской группы Конгресса США по Японии и участников Японско-американской программы законодательного обмена в официальной резиденции премьер-министра. (Февраль 2017 г.)



Посещение префектуры Иватэ, пострадавшей во время стихийного бедствия в шестую годовщину с момента Великого восточно-японского землетрясения. Осмотр туристического отеля «Таро», шестизэтажное здание которого было затоплено до четвертого этажа, а первый и второй этажи его были полностью разрушены. Руины отеля свидетельствуют о разрушающей силе цунами и сохраняются как напоминание о цунами. (Март 2017 г.)

# Речь премьер-министра Японии

---

Произнесено на приветственном вечере ЦеБИТ в Ганновере (Германия) 19 марта 2017 г.

---

Полный текст (на английском языке): [http://japan.kantei.go.jp/97\\_abe/statement/201703/1221682\\_11573.html](http://japan.kantei.go.jp/97_abe/statement/201703/1221682_11573.html)

Это было в мае прошлого года. В какой-то момент нашей встречи канцлер Ангела Меркель спросила: «Почему бы Японии не стать страной-партнером на выставке ЦеБИТ\* в следующем году? И Вы тоже обязательно должны приехать». Ангела, я и в самом деле приехал. И Япония действительно выступает страной-партнером. Кроме того, на выставке представлено большое количество японских компаний, 118, если быть точным. Это почти в десять раз больше по сравнению с предыдущим годом.

Сегодня, сразу после этого мероприятия будет обнародован знаменательный документ. Мы решили назвать его «Ганноверской декларацией». Я бы хотел поделиться своими мыслями о том, что положено в основу этой декларации.

Во-первых, нам необходимо найти новое определение для машин. Машин, оснащенные искусственным интеллектом, и машины-роботы выполняют сейчас не только единичные, узкоспециализированные функции.

Подумайте о проблемах, с которыми мы сталкиваемся в нашей жизни. Например, проблема здравоохранения. Подумайте о проблемах глобального масштаба таких как потребление энергоресурсов. Машинам завтрашнего дня будет поставлена задача решать эти многочисленные проблемы. Изменится промышленное производство. Оно станет индустрией «нахождения решений».

Никакую из этих проблем нельзя разрешить при помощи одной машины, одной, пусть даже самой технически продвинутой компании, или усилиями одной страны.

Это подводит нас ко второму моменту: бережное отношение к нашим связям.

Как соединить между собой машины? Системы и комплексы систем, каким образом связать их друг с другом? Что будет выступать в качестве связующего звена между машиной и человеком на протяжении всей жизни? И как будут взаимодействовать группы людей, такие как страны и коммерческие предприятия?

Какие связи нужны для всего этого? Мы живем в то время, когда правительство, деловые и научные круги, опережая друг друга, будут ломать голову, пытаясь понять, каким образом эти связи должны создаваться. Это эпоха, когда сотрудничество и взаимодействие изменят ситуацию к лучшему и будут способствовать дальнейшему росту.

В-третьих, и это последний момент, который я хотел бы подчеркнуть в связи с декларацией – это важность развития образования и создания технологических стандартов.

Мы живем в то время, когда к решению сложных проблем требуется системный подход. В эпохе, где все взаимосвязано, нам понадобятся новые виды систем моделирования языка и создание общих технологических стандартов.

Мне бы хотелось, чтобы Япония и Германия подходили к решению этих проблем вместе. Давайте объединим наши усилия для совместных разработок способов обучения и единых стандартов.

\*\*\*

Существуют всего три фактора, имеющих важное значение для будущего Германии, Европы и Японии. Первый - инновации.



---

\*ЦеБИТ – это международная выставка-ярмарка, проводимая в Ганновере, Германия, на которой представляются наиболее передовые технологии, включая IoT, операции с большими базами данных, искусственный интеллект (AI) и технологии с использованием роботов. Это самое крупное в своем роде мероприятие в мире. В марте 2017 года Япония впервые приняла участие в ЦеБИТ в качестве официальной страны-партнера.

Второй - инновации. И третий – инновации.

Хочу напомнить, что именно Германия и Япония стали первым примером в истории человечества, доказавшие возможность достижения успешного роста, несмотря на небольшую территорию и ограниченные природные ресурсы. Наши страны развивались, превращая недостатки в достоинства, и это стало возможным благодаря инновациям.

Я не сомневаюсь, что именно инновации помогут нам разрешить проблемы в будущем. По этой причине Япония не испытывает страха перед искусственным интеллектом. «Машины заберут наши рабочие места» - таких опасений в Японии нет. Япония стремится стать первой страной, которая докажет, что даже при сокращающемся населении рост возможен благодаря инновациям.

\*\*\*

У Японии и Германии имеются некоторые общие черты. В обеих странах именно небольшие компании являются лидерами в области инноваций. Поэтому на каждой встрече мы с канцлером Меркель обсуждаем возможности улучшения обмена между немецкими и японскими предприятиями среднего и малого бизнеса.

В феврале представители передовых немецких малых и средних предприятий посетили Японию. Робот «Франка» ловкими движениями собрал нового «Франка» - точную копию самого себя, поразив всех наблюдающих за процессом.

Я уверен, что талантливые представители МСП Японии, принимающие участие в ЦеБИТ в этом году, смогут удивить нас не менее, а может быть даже и расширить рост в этой сфере.

\*\*\*

У Германии и Японии есть еще одна общая черта. Обе страны достигли успеха, воспользовавшись преимуществами в области торговли и инвестиций.

Считается, что IoT - Интернет вещей, свяжет все в единое целое. Другими словами, этот процесс можно сравнить с взрывной силой, незаметно для нас распространяющейся в сети в геометрической прогрессии. То же самое можно сказать и о национальных экономиках. Хотелось бы еще раз подчеркнуть, что экономика будет развиваться именно благодаря установлению связей.

Япония, в успешном развитии которой большую роль сыграло активное использование выгод от свободной торговли и инвестиций, стремится стать лидером, сохраняя при этом систему открытых отношений с Германией. Это мое искреннее пожелание. Для этого, естественно, нам нужны честные, соответствующие демократической оценке правила. Мы не можем создавать условия, при которых капитал будет накапливаться в руках небольшой группы людей или способствовать обогащению тех, кто нарушает закон.

Именно поэтому Япония и Германия, а также Япония и страны Европы, где ценят проявления свободы, права человека и уважают демократические нормы, должны действовать сообща. В связи с этим я активно призываю заключить соглашение об экономическом партнерстве между Японией и ЕС в самое ближайшее время, чтобы четко обозначить наши намерения.

Канцлер Меркель, я предлагаю совместно продвигаться вперед для поддержания и укрепления свободной, открытой, основанной на правилах системы, позволившей нашим странам добиться нынешних успехов.

\*\*\*

Наступил важный поворотный момент в истории человечества. В доисторические дни мы отправлялись в лес на охоту. Если это первая глава в истории человечества, то вторая - это появление возможности обеспечить стабильное количество пищевых калорий в виде риса и пшеницы.

Пришла волна индустриализации, и поднялся занавес в третьей главе того, что мы называем, современность. В четвертой главе мы открыли новую дверь и увидели слияние коммуникационных и компьютерных технологий.

Сейчас перед нами открывается пятая глава, которая позволит найти решения для неразрешимых ранее проблем. Этот век, в котором все объединено и все технологии взаимосвязаны, знаменует появление версии нового «Общества 5.0».

Я предлагаю Японии и Германии вместе написать историю Общества 5.0 с самой первой страницы.

Канцлер Меркель, мы будем поддерживать этот мир - открытый и уважающий правила, свободный и справедливый. Мы сделаем его надежным и стабильным.

Принимая во внимание вышесказанное, я считаю, что мы должны поощрять молодое поколение заниматься в свое удовольствие изучением широких просторов инноваций.

В пятой главе человечества нас, несомненно, ожидает светлое, оптимистичное будущее. Давайте же идти вперед и продолжать наш путь с верой в собственные силы.



# Хоккайдо: Мост светлого будущего с Россией

Остров Хоккайдо, самый северный из четырех главных островов Японии, – крупнейшая префектура в стране. Рассказывает губернатор Хоккайдо Харуми Такахаси: «Хоккайдо находится по соседству с российским Дальним Востоком; оба региона похожи по природно-климатическим условиям и издавна связаны тесными узами. В 2016 г. Хоккайдо и Сахалинская область уже в 17-й раз провели Спич конкурс на японском языке. Кроме того, активные обмены реализуются органами местного самоуправления. Четырнадцать муниципалитетов на Хоккайдо заключили соглашения с побратимскими организациями в России, что превышает показатели в других префектурах. В городах, имеющих исторические связи с Россией, таких как Вакканай и Нэмуро, даже дорожные знаки дублируются на русском».

В последние годы Хоккайдо делает особый упор на обмены в области медицины. «Поводом к началу медицинских обменов послужило оказание экстренной медицинской помощи на Хоккайдо сахалинскому подростку, получившему тяжелые ожоги в 1990 г.». В октябре 2016 г. состоялся «Сахалин-Хоккайдо онкологический симпозиум», направленный на развитие медицинских обменов и совершенствование медицинских технологий. В 2017 ф. г. (с апреля 2017 г. по март 2018 г.) будут проведены семинары по медицинской технике на Хоккайдо, в Сахалине и Хабаровске.

Для развития экономических связей с российским Дальним Востоком в настоящее время на Хоккайдо разработан проект, получивший название «5 пакетов сотрудничества». Кроме того, во время японско-российской встречи на высшем уровне в мае 2016 г. премьер-министр Абэ предложил президенту Путину «План сотрудничества из 8 пунктов в сфере экономики», направленный на развитие японско-российских экономических связей. «Программы по вопросам питания, здравоохранения и специальным технологиям для северных районов, входящие в проект «5 пакетов сотрудничества» лежат в русле «Плана сотрудничества из 8 пунктов», предложенного японским правительством. Хоккайдо приложит все усилия к тому, чтобы эти программы стали движущей силой для ускорения сотрудничества».

Спустя более 70 лет после окончания Второй мировой войны так и не подписан мирный договор между Японией и Россией. В конце 2016 г. Япония и Россия провели встречу на высшем уровне. Премьер-министр Абэ и Президент Путин продемонстрировали искреннюю решимость уже при нынешнем поколении положить конец такой ненормальной ситуации. Главная задача в этом вопросе состоит в расхождении в позициях двух стран относительно Северных Территорий (Итуруп, Кунашир, Шикотан и Хабомаи), которые находятся на восток от острова Хоккайдо. Также, было принято решение о начале дискуссии относительно совместной хозяйственной деятельности в сфере рыболовства, марикультуры, туризма, медицины, экологии и др. на четырех северных островах.

В 2017 г. на Хоккайдо запланированы семинары и другие мероприятия для предоставления информации всем заинтересованным с целью развития совместной японско-российской хозяйственной деятельности на четырех северных островах.

Губернатор Такахаси надеется на блестящие перспективы японско-российских связей: «В отношениях между Японией и Россией еще более возрастет роль Хоккайдо, который имеет долгую историю дружеских и экономических связей с дальневосточными регионами Российской Федерации. По этому вопросу губернатор Сахалинской области Кожемяко имеет сходное мнение в том, что основой межгосударственных отношений являются именно региональное сотрудничество, и намерен укреплять эти дружеские и экономические связи в будущем».



**Губернатор Такуми Такахаси**

Родилась в префектуре Тояма. Окончила экономический факультет Университета Хитоцубаси. Поступила в Министерство Международной торговли и промышленности (MITI), работала исследователем в Атлантическом институте международных отношений в Париже. Занимала ряд постов в Министерстве экономики, торговли и промышленности (METI, преемник MITI), в том числе, генерального директора Хоккайдского бюро экономики, торговли и промышленности, а также директора Института повышения квалификации в области экономики, торговли и промышленности. В 2003 г. избрана губернатором Хоккайдо; в настоящее время пребывает на посту губернатора четвертый срок – первая женщина, избранная на пост губернатора четыре раза.



## Российские регионы, имеющие побратимские отношения с городами Хоккайдо

Муниципалитет	Регион-побратим	Муниципалитет	Регион-побратим
г. Саппоро	Новосибирск	г. Вакканай	Невельск
г. Хакодате	Владивосток	г. Вакканай	Южно-Сахалинск
г. Хакодате	Южно-Сахалинск	г. Момбэцу	Корсаков
г. Отару	Находка	г. Наёро	Долинск
г. Асахикава	Южно-Сахалинск	г. Нэмуру	Северо-Курильск
г. Куширо	Холмск	г. Исикари	Ванино
г. Китами	Поронайск	пос. Тесио	Томари
г. Румои	Улан-Удэ	деревня Саруфуцу	Озёрский
г. Вакканай	Корсаков		

Заклучено 45 соглашений о побратимстве и дружбе между префектурами и городами Японии и областями и городами России. Из них 17 соглашений относятся к городам Хоккайдо, а сама префектура Хоккайдо имеет соглашение о дружбе с Сахалинской областью.



Начиная с 2000 г. проводится Спич конкурс на японском языке. Лаурига Дехтерева, признанная победителем 17-го конкурса среди студентов и взрослых, рассказала в своем выступлении о том, почему она стала изучать японский язык и стремится к дальнейшему овладению языком, несмотря на все трудности.



Ежегодные выставки-ярмарки «Хоккайдо» в Южно-Сахалинске привлекают внимание к продуктам питания, туристическим достопримечательностям Хоккайдо и т. д.

## 5 пакетов сотрудничества, которые предлагает Хоккайдо

1	безопасная пища, здоровье и долголетие
2	комфортное проживание в холодных районах
3	охрана окружающей среды
4	энергия – «местное производство для местного потребления»
5	Открытие регулярных прямых рейсов

5 пакетов сотрудничества предлагают комплексные решения социальных проблем России, охватывающие промышленное производство, университеты и другие академические организации, административные органы, финансовые учреждения.



В рамках одного из 5 пакетов сотрудничества («Безопасная пища, здоровье и долголетие») при содействии владивостокского государственного предприятия был заложен «Хоккайдский сад». Здесь внедряются японские методы выращивания и другие технологии для холодных районов; уже начато экспериментальное выращивание овощей.

# Антипиратская операция

Сомали и Аденский залив – стратегический район международных морских перевозок, связывающих Восточную Азию и Европу; ежегодно через Аденский залив проходит около 17 тысяч судов. Примерно с 2008 г. на этом важном морском участке резко участились вылазки пиратов, захватывающих торговые суда с целью выкупа. Это отчасти объясняется обострением политической ситуации в Сомали. Учитывая чрезвычайную важность обеспечения безопасности морских перевозок, необходимых для внешней торговли, Япония в 2009 г. направила туда корабли сопровождения и патрульные самолеты для охраны торговых судов и борьбы с пиратами в качестве посильного вклада в международное сотрудничество по пресечению пиратства в открытом море. Защита распространяется на торговые суда любых стран; всего за 8 лет защиту получили около 3900 судов.



Японский корабль сопровождения «Хамагири» и патрульный самолет P-3C выполняют миссию защиты в Аденском заливе.

Рассказывает капитан Ацуси Минами, командовавший 25-м надводным отрядом, развернутым для борьбы с пиратами: «С 2009 г. были командированы корабль сопровождения и 2 патрульных самолета P-3C, и мы выполняем миссию по эскорту торговых судов. Патрульные самолеты ежедневно ведут наблюдение и оповещение с воздуха, выполняя ключевую функцию в международной антипиратской операции». Кроме того, с целью углубления международного взаимодействия по наблюдению и оповещению, с 2013 г. Япония участвует в смешанной оперативной группе (CTF-151), в которой каждая страна осуществляет защиту в выделенной ей зоне.

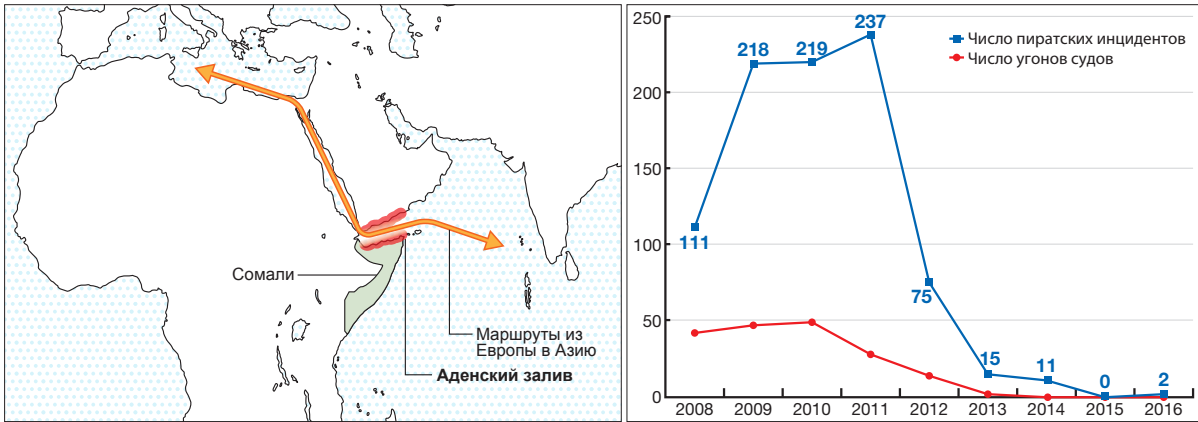
Побережье Сомали и Аденский залив отличаются чрезвычайно жарким климатом; температура днем может достигать здесь 50 градусов. В этих суровых условиях военные выполняют свои задачи, находясь в постоянной боевой готовности, чтобы суметь оперативно отреагировать на просьбы о защите и помощи. В судовых помещениях кораблей сопровождения расклеены письма благодарности от людей, получивших защиту и помощь. Слова благодарности спасенных людей служат для военных важнейшим стимулом для дальнейшего выполнения своей миссии.

В результате международной антипиратской операции число пиратских инцидентов, имеющих место 200 и более раз в год, резко сократилось, начиная с 2012 г. и в последние годы остается на очень низком уровне. Однако поддержание безопасности на этом морском участке требует дальнейших совместных усилий всех стран. Как говорит г-н Минами: «Нельзя сказать, что случаи пиратства полностью искоренены. Думаю, что пресечению пиратства способствует присутствие военных кораблей разных стран. Охрана маршрутов международных морских перевозок у берегов Сомали – важная задача, связанная с экономической стабильностью Восточной Азии. Мы будем и впредь действовать в рамках международного сотрудничества». Силы самообороны Японии постоянно увеличивают свой вклад в дело мира и международной безопасности.



Восстановление мира и порядка у берегов Сомали и в Аденском заливе

<https://youtu.be/KEFWH0sRfHs>



Подразделения, развернутые для борьбы с пиратами		Деятельность разных стран												
<ul style="list-style-type: none"> <li>Надводный отряд (около 200 чел./ 1 корабль сопровождения), 8 офицеров береговой охраны на борту</li> <li>Авиаотряд (около 60 чел./2 патрульных самолета P-3C)</li> <li>Отряд поддержки: приблизительно 110 чел. личного состава в Джибути</li> </ul> <p><small>Примечание: В настоящее время японский военно-морской отряд включает один эсминец. Отряд занят в основном сопровождением судов, а в остальное время выполняет защиту зоны.</small></p>	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Военные корабли</th> <th>Патрульные самолеты</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Прямой эскорт</th> <th>Зона защиты</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Национальные силы (Япония, Китай, Индия, Корея и др.)</td> <td>CTF-151</td> </tr> <tr> <td></td> <td>EUNAVFOR</td> </tr> </tbody> </table> </td> <td> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Патрульные самолеты</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>CTF-151</td> </tr> <tr> <td>EUNAVFOR</td> </tr> </tbody> </table> </td> </tr> </tbody> </table>	Военные корабли	Патрульные самолеты	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Прямой эскорт</th> <th>Зона защиты</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Национальные силы (Япония, Китай, Индия, Корея и др.)</td> <td>CTF-151</td> </tr> <tr> <td></td> <td>EUNAVFOR</td> </tr> </tbody> </table>	Прямой эскорт	Зона защиты	Национальные силы (Япония, Китай, Индия, Корея и др.)	CTF-151		EUNAVFOR	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Патрульные самолеты</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>CTF-151</td> </tr> <tr> <td>EUNAVFOR</td> </tr> </tbody> </table>	Патрульные самолеты	CTF-151	EUNAVFOR
Военные корабли	Патрульные самолеты													
<table border="1"> <thead> <tr> <th>Прямой эскорт</th> <th>Зона защиты</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Национальные силы (Япония, Китай, Индия, Корея и др.)</td> <td>CTF-151</td> </tr> <tr> <td></td> <td>EUNAVFOR</td> </tr> </tbody> </table>	Прямой эскорт	Зона защиты	Национальные силы (Япония, Китай, Индия, Корея и др.)	CTF-151		EUNAVFOR	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Патрульные самолеты</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>CTF-151</td> </tr> <tr> <td>EUNAVFOR</td> </tr> </tbody> </table>	Патрульные самолеты	CTF-151	EUNAVFOR				
Прямой эскорт	Зона защиты													
Национальные силы (Япония, Китай, Индия, Корея и др.)	CTF-151													
	EUNAVFOR													
Патрульные самолеты														
CTF-151														
EUNAVFOR														
<p>(Полеты наблюдения и оповещения (патрульные самолеты P-3C)) Предоставление информации о воздушной обстановке над охраняемым морским путем и т. д.</p>		<p>Охраняемый морской путь (900 – 1100 км)</p>												
<p>Джибути</p> <p>Сомали</p> <p>Зона защиты Проведение разведки, наблюдения и рекогносцировки в районе, указанном CTF-151.</p>		<p>Национальные силы</p> <p>Прямой эскорт Охрана гражданских судов с помощью конвоя</p>												

1	2
3	4

1. Аденский залив представляет собой узкий морской путь в северо-западной части Индийского океана, ведущий в Европу через Суэцкий канал. Это одно из самых опасных в мире мест, где часто случаются пиратские нападения. В 2009 г. на этом морском пути было зафиксировано 218 нападений, что составило более половины подобных инцидентов по всему миру. 2. Российские регионы, имеющие побратимские отношения с городами Хоккайдо. (Источники: Международная торговая палата, Международное морское бюро) 3. Обмен сувенирами с генерал-майором военно-морских сил Италии Джованбаттиста Раймонди, принимающим участие в операциях военно-морских сил Евросоюза в регионе Сомали. Таким образом, преемник Минами продолжает его работу по выполнению международных обязательств Японии. 4. Деятельность Японии

**Ацуси Минами**

Командовал 25-м надводным отрядом, развернутым для борьбы с пиратами у побережья Сомали и в Аденском заливе. В течение 134 дней, начиная с августа 2016 г., этот отряд сил самообороны Японии выполнил 30 операций по сопровождению в общей сложности 43 судов, из которых 40 не принадлежали Японии.



# Информация из первых рук для путешествий по Японии

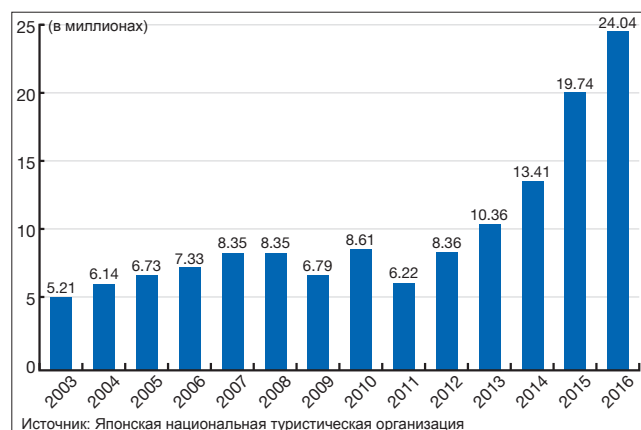
Когда в июле 1996 года Стефан Шаувекер запустил сайт japan-guide.com для предоставления мировой аудитории объективной картины о стране, он был в восторге от возможности пользования Интернетом, который тогда только получил распространение. «В середине 90-х годов доступ к достоверной информации о Японии был довольно ограничен, и в средствах массовой информации часто появлялись истории сенсационного характера или укрепляющие стереотипы», - говорит спокойно уроженец Швейцарии. «Я хотел предложить более реалистичную перспективу, которая отражала бы то, что я видел в своих путешествиях».

Спустя более 20 лет управления сайтом г-н Шаувекер превратил его в один из самых обширных и надежных онлайн-источников англоязычной информации для путешествующих по Японии. Его успех во многом объясняется неизменной преданностью тому, что он называет «практическими подробностями», охватывающими широкий круг тем и направлений. Над сайтом работают пять добросовестных авторов и редакторов, все - носители английского языка, помогающие создавать и обновлять оригинальный контент сайта - аспект, отличающий его от многочисленных конкурентов. Члены команды часто путешествуют, используя свои экспертные знания в различных регионах Японии для сбора последней информации и нахождения новых интересных мест.

Г-н Шаувекер, который переехал на постоянное место жительства в Японию в 2003 году, говорит, что за последние два десятилетия многое изменилось. «Интернет облегчил поиск информации и размещение заказов», - объясняет он, отмечая рост числа японских веб-сайтов, предлагающих услуги на разных языках и появление недорогих перевозчиков. Г-н Шаувекер, однако, подчеркивает, что дружелюбие местных жителей наряду с безопасностью и глубина культуры страны остаются главными привлекающими факторами для туристов. «Путешественники хотят увидеть то, чего не видят у себя дома», - заявляет он. В Японии это может быть историческая архитектура, рестораны для гурманов, магазины или что-нибудь банальное, например снег.

Г-н Шаувекер уверен, что нынешний бум путешествий в Японию будет продолжать расти. Он высоко оценивает усилия на национальном и местном уровнях, направленные на улучшение условий пребывания для иностранных гостей. К ним относятся улучшение доступа к сети wi-fi, расширение вариантов проживания и предоставление информации на иностранных языках. «Правительство проделало значительную работу по выявлению критических элементов и принятию мер на этих направлениях».

## Число иностранных посетителей Японии



**Стефан Шаувекер**

Президент japan-guide.com. Родился в Швейцарии. После своего первого визита в Японию в 1995 году он запустил в следующем году сайт japan-guide.com. Он также опубликовал несколько книг, в которых представлены красивые японские пейзажи с точки зрения иностранца.

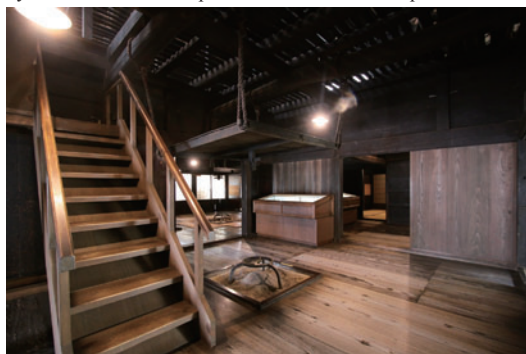
Являясь сторонником «золотого маршрута», включающего в себя такие известные направления, как Токио и Киото для туристов, прибывших в Японию впервые, г-н Шаувекер надеется, что больше путешественников, неоднократно посещающих страну, захотят исследовать привлекательные стороны отдаленных частей Японии. Г-н Шаувекер отмечает, что японская сельская местность может дать посетителям «совершенно другой опыт». Одна из его лучших рекомендаций - это пребывание в традиционной гостинице на горячих источниках, где гости могут насладиться настоящими блюдами японской кухни, национальной одеждой, купанием в окружении старой архитектуры и безупречным сервисом.

Независимо от места назначения, г-н Шаувекер собирается и далее предоставлять первоклассную информацию, помогая туристам исследовать Японию.

## Далее г-н Шауверкер рекомендует несколько мест, обязательных для посещения

### Хида-Такаяма

Расположенная среди живописных гор в префектуре Гифу, Такаяма предоставляет путешественникам редкую возможность заглянуть в провинциальную жизнь Японии. Прекрасно сохранившийся город, до которого можно легко добраться на поезде, населен приветливыми жителями и имеет живописные улицы, вдоль которых расположились старинные здания с множеством заведений, в том числе магазины современных и традиционных товаров, производители сакэ и художественные галереи. Посетители могут насладиться богатой природой этого региона и пешими прогулками по многочисленным горным тропам. В этом районе также находится историческая деревня Сиракавага, входящая в список всемирного наследия ЮНЕСКО, а также горная область Окухида, которая может гордиться одними из лучших в Японии открытыми водоемами с горячими источниками.



Интерьер сохраненного старого дома в архитектурном музее «Традиционная деревня Хида»

### Горячие источники Ньюто

Горячие источники Ньюто, которые находятся в префектуре Акита на территории Национального парка Товада-Хатимантай, представляют собой комплекс из нескольких традиционных деревенских гостиниц *рёкан* с горячими источниками, сохраняющих старомодный комфорт прошедших дней. В одной из гостиниц с 300-летней историей Цурунопо по-прежнему используются газовые лампы и имеются несколько комнат с традиционным японским очагом *ирори*, создающего для гостей атмосферу возвращения в феодальные времена. Молочно-белые термальные воды Ньюто известны лечебными свойствами, и купальщики во многих местах наружных ванн могут даже обнаружить горячие артезианские воды, поступающие непосредственно под ними, медленно прогревающие их.



### Киоски с едой под открытым небом в префектуре Фукуока

Огромное количество ларьков с едой или, как их называют, *ятай*, в Фукуоке дают туристам возможность пообщаться с местными жителями, наслаждаясь разнообразными, простыми и вкусными блюдами. Уютные ларьки, расположенные по всему городу, могут принять всего несколько посетителей за один раз. Такие условия способствуют возникновению дружеской беседы между тесно сидящими клиентами. *Ятай*, как правило, открыты с раннего вечера до утра и предлагают широкий ассортимент сытных закусок, а также сакэ и другие напитки. Популярное меню включает превосходный выбор местных деликатесов, таких как куриные шашлыки, морепродукты и *тонкоцу* рамэн в виде бульона на свиных костях.

### Остров Наосима

Среди множества причудливых островов, которыми усеяно прекрасное внутреннее море Сэто, Наосима в префектуре Кагава предоставляет посетителям уникальную возможность насладиться изысканными произведениями современного искусства на фоне привлекательных пасторальных пейзажей. Легко доступный на пароме, этот остров является одним из главных мест проведения фестиваля изобразительного искусства «Сэтоути-Триеннале». Даже вне сезона проведения мероприятий можно посетить многочисленные музеи острова, которые славятся произведениями современного искусства всемирно известных художников. Наиболее интересным элементом этого сообщества является то, как жители острова объединили сельскую местность и искусство, превратив традиционные здания в архаусы.



«Красная тыква» ©Яёй Кусамы, 2006. Площадь в порту Мияура на острове Наосима (фото: Дайсукэ Аоти)

## Общество с передовой биометрической идентификацией

Индивидуальная «аутентификации собственной личности». С целью развития общества, в котором такая процедура станет обычной, в 2013 году было создано венчурное предприятие Liquid. Используя такие индивидуальные физические характеристики, как отпечатки пальцев и радужную оболочку глаз для «биометрической аутентификации», мы стремимся предоставлять более удобные и безопасные услуги.

Генеральный директор г-н Ясухиро Куда рассказывает о предпосылках начала технических разработок компании: «Со студенческой скамьи меня интересовали вопросы усовершенствования социальной системы. Размышляя о недалеком будущем, в котором Интернет Вещей получит широкое распространение, и рассматривая возможности внесения вклада в развитие удобного и безопасного общества, мы пришли к идее использования технологии биометрической аутентификации».

Системы финансовых расчетов являются одной из наиболее широких областей применения биометрической аутентификации. Сумма ущерба от несанкционированного использования кредитных карт, являющихся на сегодняшний день традиционной системой расчетов, только на внутреннем рынке Японии составила около 12 млрд. иен (по итогам исследований 2015 г.). Во всем мире несанкционированное использование кредитных карт становится серьезной проблемой. «Несмотря на имеющийся высокий уровень безопасности, процедура биометрической аутентификации не стала стандартной из-за неудобств, связанных со сложностью процедур и временными затратами. Таким образом, наша фирма разработала уникальную технологию, при которой индивидуальные шаблоны отпечатков пальцев группируются, формируя базу данных, позволяющую сократить время аутентификации при помощи высокоскоростного распознавания изображения отпечатков пальцев». Для предотвращения ошибочной идентификации была разработана система «Liquid Pay» (Ликвидная оплата), основанная на использовании отпечатков трех пальцев, позволившая увеличить степени точности распознавания до одной 90 миллиардной, значительно снижая при этом риск ошибочного определения.


Несмотря на технические разработки, венчурному предприятию без опыта практической работы с клиентами и достижений было довольно сложно пробиваться на рынок расчетной инфраструктуры. «Мы были достаточно уверены в возможностях быстрой обработки информации и экономичных операционных расходах нашей системы, не уступающей продуктам других фирм» - говорит г-н Куда. Мы посещали многочисленные фирмы и предприятия, постоянно объясняя, чем наша система отличается от систем других производителей. В конце концов, наши усилия увенчались успехом, удобство использования системы Liquid Pay постепенно получило признание, и система стала находить практическое применение. Спустя 2 года после создания, в 2015 году система была внедрена на крупномасштабном коммерческом объекте «Хэйс-тен-Бос» в префектуре Нагасаки. Распознав и зарегистрировав на входе отпечатки пальцев, пользователь, внося депозит, может совершать обычные покупки, оплачивать напитки и еду в пределах парка, используя только систему распознавания отпечатков пальцев. Такая революционная «система расчетов без кошелька» стала в одночасье объектом пристального внимания.

Простота внедрения и безопасность возлагают на «Liquid Pay» большие надежды для использования системы иностранными туристами, посещающими Японию. Аутентификация по отпечаткам пальцев позволяет легко и просто поселиться в гостиницу или оплатить покупку, не имея при этом наличных денег. В настоящее время в туристических направлениях проводится демонстрационный эксперимент выдачи купонов с использованием системы аутентификации по отпечаткам пальцев в рамках «Платформы Гостеприимства Омотенаси», осуществляемой Министерством экономики, торговли и промышленности и местными предприятиями.

На этом задачи, поставленные директором г-ном Кудой не завершаются. Компания, вносящая вклад в развитие биометрических технологий, г-н Кудой, следующий принципам своей миссии, а также последователи, разделяющие его стремления, прикладывают все усилия в области усовершенствования технологий и прикладных исследований для того, чтобы данная технология биометрической аутентификации смогла стать основой мировой социальной системы.



Внедрение системы Liquid Pay в новом комплексе для отдыха, открывшемся на пляже Юигахама в префектуре Канагава. Система расчетов «без кошелька» получила положительные отзывы у отдыхающих.

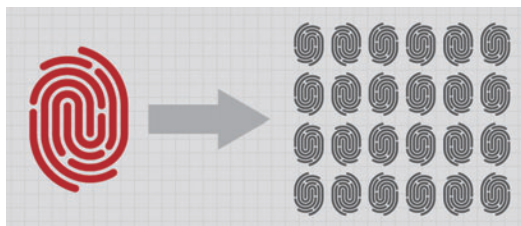
	<p>Иновации Японии [ДАКТИЛОСКОПИЧЕСКАЯ АУТЕНТИФИКАЦИЯ БЕЗ ИЗОБРАЖЕНИЙ]</p>	<p><a href="https://youtu.be/faouL9f9kSs">https://youtu.be/ faouL9f9kSs</a></p>
---	--	---

## Система Liquid Pay

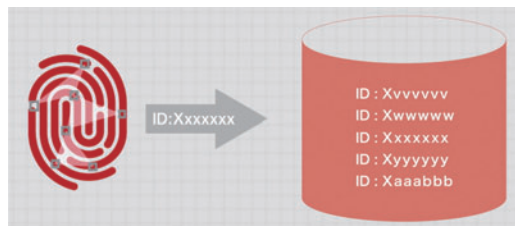


Принципы работы системы Liquid Pay. Датчик Liquid и специальное приложение обеспечивают быстрое и безопасное проведение расчетов с использованием сложной информации отпечатков пальцев, такой как дублирование и т.д., делающей систему труднодоступной для несанкционированного доступа и применением системы предотвращения несанкционированного использования, разработанной Liquid.

### Обычная дактилоскопическая аутентификация



### Дактилоскопическая аутентификация по новой технологии



До сих пор, для биометрической проверки подлинности по отпечатку пальца использовалось, прежде всего, изображение отпечатка пальца, из-за чего информационное управление имело проблемы безопасности, связанные с утечкой информации. Однако новая биометрическая технология отпечатка пальца, полученного путем оцифровки специфических особенностей отпечатка пальца, впервые в мире использует специальный алгоритм расчета индексации. Процесс поиска информации для установления подлинности пользователя с использованием высокопроизводительных специализированных средств AI, сокращает время поиска более чем в 100 раз. Данные потовых желез и вен используются для повышения точности установления подлинности.



#### Ясухиро Кудо

Генеральный директор компании Liquid Inc. (<http://liquidinc.asia/en/>)  
С 2007 г. по 2011 г. находился на службе в компании Daiwa Securities SMBC. Проработав на должности управляющего фондом независимого венчурного капитала, в декабре 2013 г. он учредил компанию Liquid Inc., которая разработала систему биометрической аутентификации Liquid Pay.

## Общество 5.0

Япония быстро продвигается в направлении развития «Общества 5.0», добавляя пятую главу к четырем основным этапам развития человека: охота и собирательство, земледелие, промышленное производство и информационные технологии. В этом смарт-обществе высшей степени все объекты будут связаны через «Интернет вещей» (IoT), а все технологии будут интегрированы, что приведет к значительному улучшению качества жизни. В предвидении этой новой эры японское правительство будет делать все возможное, чтобы приобщать различных участников рынка, включая стартапы и «скрытые жемчужины» среди мелких и средних предприятий, к поиску совершенно новых прогрессивных идей, предлагающих решения для всего мира.

## Создание «инвалидных кресел ведущих к победе»

В свете приближающихся Олимпийских и Паралимпийских Игр 2020 в Токио, спорт для людей с ограниченными возможностями привлекает все больше внимания. Специализированные спортивные инвалидные кресла, влияющие на результат паралимпийских состязаний по теннису и легкой атлетике, являются незаменимым приспособлением для атлетов. Японский производитель инвалидных кресел ОХ Инжиниринг (Компания ОХ) занимается производством спортивных инвалидных кресел уже более 20 лет.

Компания ОХ впервые приступила к производству инвалидных кресел в 1992 году. Поводом для перехода в другую промышленную отрасль стал несчастный случай. Основатель салона продаж мотоциклов, обладающий высокими техническими навыками, позволявшими ему принимать участие в гонках на самостоятельно усовершенствованном коммерческом мотоцикле, во время дорожных испытаний попал в аварию и получил тяжелые травмы. Второй президент компании ОХ Кацуюки Исии говорит следующее: «Мой отец, будучи компетентным, постоянно находящимся в поиске техническим экспертом, всегда стремился создавать мотоциклы по дизайну и техническим характеристикам идеально подходящие для его клиентов. При разработке инвалидных кресел он также следовал идее создания именно такого кресла, которое хотел бы использовать сам. Основные принципы производства, которым следует компания ОХ – это спортивный дизайн, легкость, прочность и, в особенности, комфортная посадка».

Компания ОХ начала принимать участие в поддержке параатлетов в 1996 году во время проведения Олимпийских Игр в Атланте. С тех пор, при активном участии атлетов продукция постоянно совершенствовалась и неожиданно получила прозвище «кресла, ведущие к победе». Запросы ведущих атлетов требуют исполнения высокой сложности с необходимыми корректировками до нескольких миллиметров или граммов, а такой процесс, по правде говоря, является довольно затратным с точки зрения времени и ресурсов. Тем не менее, мы разделяем спортивный энтузиазм атлетов и хотим оказать им максимальную поддержку, создавая условия, в которых они смогут продемонстрировать свои максимальные возможности. Наше пожелание состоит в том, чтобы здоровые атлеты и атлеты с ограниченными возможностями могли получать удовольствие от спорта на равных. Это является ключевой идеей, которая лежит в основе разработок спортивных инвалидных кресел». Плодами такой инициативы стали 122 медали - 34 золотые, 44 серебряные и 44 бронзовые, завоеванные японскими и иностранными атлетами при поддержке компании ОХ на 8 летних и зимних Паралимпийских играх с момента проведения соревнований в Атланте.

В настоящее время спорт для людей с ограниченными возможностями сталкивается с такими проблемами, как сокращение количества и увеличение возраста участников. Компания ОХ разработала детские спортивные инвалидные кресла в рамках программы подготовки молодых атлетов. «Предоставляя детям шанс познакомиться со спортом для людей с ограниченными возможностями и получать удовольствие от занятий спортом дает нам надежду на то, что появятся атлеты, которые смогут в будущем представлять Японию. В преддверии Олимпийских Игр 2020 в Токио, мы по-прежнему готовы оказывать любую необходимую поддержку».



**Кацуюки Исии**

Родился в 1980 г. в префектуре Тиба. Его хобби – велосипеды. В апреле 2002 г. поступил на работу в ОХ Инжиниринг. Во время исполнения обязанностей специалиста по продажам инвалидных кресел на внутреннем рынке в 2012 г. назначен на должность директора компании ОХ Инжиниринг. После этого, приняв решение идти по стопам отца, и в январе 2013 г. занял должность президента и исполнительного представителя компании.



Обеспечение параатлетов во всем мире спортивными инвалидными колясками [https://youtu.be/L6\\_Mwbp7UZA](https://youtu.be/L6_Mwbp7UZA)



## Катиться к победе с поддержкой японского инженерного совершенства



Швейцарский гонщик-инвалид Марсель Хуг, обладатель олимпийской золотой медали и титула чемпиона мира среди параатлетов, посетил Японию в феврале этого года, чтобы принять участие в Токийском марафоне 2017.

Я вошел в мир гонок на инвалидных колясках в возрасте 10 лет. Это мой первый визит в Токио для принятия участия в марафоне. На протяжении многих лет меня поддерживают инженерные достижения японского изготовителя спортивных кресел компании OX, которые довозят меня до финишной черты.

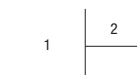
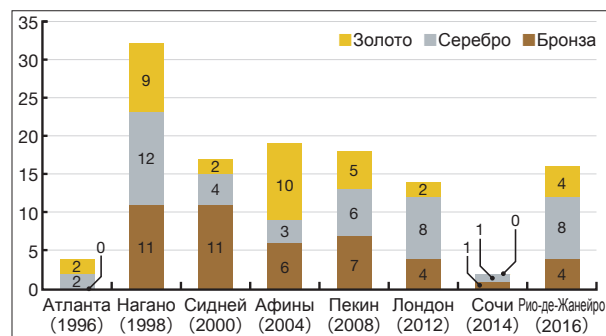
Это продукция очень высокого качества. Компания OX продолжает работать над разработками своих гоночных кресел. Каждый год они выпускают новинки. Некоторые бренды не меняют стиль и дизайн годами, но это не относится к компании OX. У них всегда есть что-то новое, например, новые материалы, и они всегда стремятся облегчить гоночные кресла, обеспечивая при этом их устойчивость.

Гонки много значат для меня. Это моя страсть. С ранних лет я ставил себе высокие цели, имел большую мечту завоевать золотую медаль в Паралимпийских играх. Мне нравятся гонки на колясках. На самом деле, я обожаю этот вид спорта за скорость. Это динамично. Это мощно. И мне очень нравится его тактическая сторона. В гонках нужна стратегия.

Это здорово, что информация об Олимпийских и Паралимпийских играх уже распространяется, несмотря на то, что до соревнований еще три с половиной года. В Токио это ощущается на каждом шагу. Я был счастлив увидеть плакаты с логотипом Паралимпийских и Олимпийских игр. Я считаю особым достижением то, что Паралимпийские игры уже не находятся в тени Олимпийских игр. Эти два события имеют равный статус. Это настраивает на позитивный лад.



### Медали параатлетов, завоеванные при поддержке компании OX Инжиниринг



1. Корпус спортивного детского инвалидного кресла «WeeGO» выпускается только в двух размерах. В разработке продумано сочетание стильного дизайна и прочности, чтобы выдерживать нагрузки во время соревнований. Создание этой модели курирует золотой медалист, теннисист в инвалидном кресле Синго Куниэда.

2. Компания OX предоставляет поддержку спортсменам топ-класса в стране и за рубежом, среди которых легкоатлет Марсель Фуг (Швейцария) и теннисист Синго Куниэда. Начиная с Паралимпийских Игр в Атланте в 1996 г., инвалидными креслами были обеспечены параатлеты и на летних, и на зимних Паралимпийских Играх.

# Повар, открывающий миру душу японской кухни

В декабре 2013 г. японская кухня была внесена в список нематериального культурного наследия ЮНЕСКО. Это привлекло мировое внимание к здоровой японской кухне, в которой используется очень мало масла и жира. В Европе в буме японской кухни лидирует Франция. В этом есть заслуга Хирохиса Коямы, который на протяжении 25 лет передавал дух японской кухни во время мастер-классов в знаменитой кулинарной школе Ферранди. Будучи одним из мастеров японской кулинарии, он известен искусством красивой и вкусной нарезки продуктов ножом, а также кулинарным мастерством, в котором оригинальные идеи сочетаются с традиционными приемами.

Популяризация японской кухни во Франции началась с проведения первого мастер-класса в 1992 г. «Японские повара изучали кулинарные секреты во Франции и использовали полученные знания в Японии. А теперь мне захотелось рассказать во Франции о японской технике», – так вспоминает о том времени г-н Кояма. Тогда он привез из Японии только ножи и соевый соус. Ведь в приглашении, разосланном прославленным шеф-поварам, говорилось: «Вы увидите подлинные японские блюда, приготовленные исключительно из французских продуктов». На приглашение г-на Кояма, который тогда еще не был известен во Франции, откликнулись 86 первоклассных поваров. Приняв участие в мастер-классе, знаменитый французский кондитер г-н Пьер Эрме так отозвался об искусстве обращения с ножом г-на Кояма: «Я никогда не забуду о том, как даже вкус *sashimi* меняется в зависимости всего лишь от приемов использования ножа». В свою очередь г-н Кояма был глубоко впечатлен исследовательским духом поваров, стремившихся к кулинарному совершенству.

Многолетний опыт обучения французам искусству японской кулинарии послужил для г-на Коямы ценным поводом по-новому посмотреть на японскую кухню, потому что без рациональных объяснений невозможно передать свое мастерство и душу людям иного языка и иной культуры.

И во Франции, и в Японии кулинарное искусство оттачивалось на протяжении нескольких веков, а дошедшая до нашего времени культура приготовления пищи включает также труд мастеров, создавших традиционные ингредиенты и утварь. Г-н Кояма говорит так: «Французская кулинария отличается созданием замечательной цветовой гаммы. С другой стороны, суть японской кухни состоит в искусстве нарезки ножом с односторонней заточкой. Повара довольно азартно, но дружелюбно соревнуются многие годы, чтобы взаимно овладеть кулинарным искусством обеих стран и достигать новых высот. Я думаю, что это приведет к дальнейшему развитию французской и японской кухни и послужит подлинному культурному обмену. Преодолеть национальные и жанровые барьеры, расширить пределы традиционной кулинарии, распространить по всему миру культуру здоровой и вкусной пищи – вот чего я хочу».



**Хирохиса Кояма**

Родился в семье владельца старинного японского ресторана «Аояги» в префектуре Токусима на западе Японии. По окончании университета обучался в знаменитом японском ресторане «Киттё» в Осаке, а затем унаследовал семейное дело, став третьим по счету хозяином «Аояги». Его успехи в организации ярмарок японской кухни по приглашению известных французских отелей, таких как Плаза Атели и Ритц, а также многолетняя деятельность по японско-французскому кулинарному культурному обмену получили высокую оценку: в 2010 г. французское правительство наградило его орденом Сельскохозяйственных заслуг степени «Офицер». В феврале 2017 г., в школе Ферранди Парижской торгово-промышленной палаты (CCIP), члены Комитета по стратегии, под председательством Жоэля Робюшона, впервые отдали предпочтение не французскому шеф-повару.



1	2	3
---	---	---

1. Блюдо, приготовленное в рамках совместного обеда первоклассной кухни, г-ном Коямой вместе с известным французским шеф-поваром Аланом Дюкассом, с использованием ингредиентов из знаменитых японских ресторанов Аояги, Киттё и Тэнити, а также из кондитерской Торая. Это блюдо, называемое «фубако» и созданное г-ном Коямой, впоследствии было включено в меню ресторанов Дюкасса. 2. «Сасими из морского леща Наруто». Такое название получил способ нарезки морского леща крупными ломтиками, мясо которого более жесткое по сравнению с другими рыбами, предложенный г-ном Кояма. До этого времени применялся обычный способ нарезки тонкими ломтиками. 3. Г-н Кояма мастерски нарезает сасими из морского леща японским традиционным кухонным ножом катахотё. Способ нарезки изменяет вкусовые ощущения при жевании сасими и придает им восхитительный вкус.



4	5
6	

4. Объяснение студентам ключевых пунктов приготовления яки-дакана, жареной рыбы в японском стиле, как часть специального класса на последнем году обучения в Ферранди. 5. В окружении очень известных французских шеф-поваров посетивших его лекцию о японской кухне в школе кулинарного искусства Ферранди, в Париже. 6. На фотографии, впервые получивший в феврале 2017 г. признание членами Комитета по стратегии, не французский шеф-повар вместе с директором школы Ферранди шеф-поваром Бруно де Монте.

## Стирая границы культур

Павел Ио. Исполнитель на японской классической флейте сякухати, з. Впервые познакомился с сякухати в документальном фильме. Это несомненно какой-то духовой инструмент, но было очень сложно понять, какой именно. Павла увлекло, что сякухати звучит легко и воздушно как флейта, но в то же время романтично и глубоко как кларнет. Поэтому он принял все усилия, чтобы найти «сякухати» и узнать поближе характер и особенности инструмента. И чем больше он продолжал заниматься, тем дальше становился горизонт, открывая новые возможности в исполнении как классического, так и современного репертуаров. В России, к Японии



Игра на сякухати в Рахманиновском зале Московской государственной консерватории имени П.И.Чайковского в декабре 2016 г.

располагающейся ближе всего, японская культура всегда была актуальна, и в Московской государственной консерватории имени П.И.Чайковского, которая является одной из трех крупнейших музыкальных школ мира, в 1993 году Дживани Михайлов открыл класс японской музыки, в настоящее время управляемый Каратыгиной Маргаритой. Постоянными преподавателями класса были многие исполнители из Японии. Узнав об этом, Павел стал активно посещать занятия, и затем положил начало первой концертной деятельности в России.

В ноябре 2013 года Павел прибыл в Японию, где инструмент обрел свою окончательную форму и богатство репертуара. Продолжая обучение у известного исполнителя Тошимицу Исикава, и обосновавшись недалеко от Международного Центра Обучения Сякухати в префектуре Окаяма, Павел выступал с концертами и проводил мастер-классы по всей стране. В целях расширения концертной деятельности, весной 2017 года Павел поступил в аспирантуру Токийского национального университета изящных искусств и музыки. Это решение основано на сильном желании изучения классического репертура, прежде чем перейти к следующему этапу. «Среди исполнителей на европейских инструментах нет музыкантов, которые не могли бы исполнить произведения Бетховена, Баха, Моцарта. Сякухати — не исключение, и требует не менее академичного подхода, чтобы иметь в своей палитре всё разнообразие выразительных средств. В противном случае, мы просто лишаем себя понимания идей, фразировок, и фактур, которые были заложены композиторами.»

На этом цели, поставленные Павлом, не ограничиваются. «Я не стремлюсь стать музыкантом, который всего лишь извлекает приятные звуки. Мне бы хотелось познакомить многих с инструментом, который я так люблю, с композициями, которые трогают сердца. Знаете ли Вы, что существует теория, согласно которой Григорианские хоралы, оказали влияние на произведение для японской цитры кото «Рокудан но сирабе», композитора Яцухаси Кэнгё? Музыка превосходит границы государств, оказывая взаимное влияние друг на друга. Я считаю, что диалог между странами начинается с культуры. Она не разделяет, а наоборот, объединяет нас.» Павел по-прежнему продолжает свою деятельность, объединяя силой музыки Россию, Японию и весь мир.



### Павел Ио

Павел родился в городе Ступино в 80 км к югу от Москвы, в семье музыкантов. С 3-х лет обучался вокалу, позже на вистле, распространенного в Англии, Шотландии и Ирландии. В Московской консерватории изучал основы в классе сякухати под руководством Александра Ивашина и Кохэя Симидзу, принимал участие в группе японских музыкальных инструментов, организованной профессором консерватории Маргаритой Каратыгиной. После приезда в Японию в 2013 году получил серебряный приз на 22-м национальном музыкальном конкурсе 2016 года в г. Кумамото. Успешно прошел отбор конкурсантов-исполнителей традиционной японской музыки на государственном телеканале NHK и выступил в программе NHK-FM «Хогаку но хитотоки».



Павел Ио в театре Но парка Кораку-эн в префектуре Окаяма, где прошел один из его концертов. Этот замечательный парк был создан в 17-м веке и является одним из трёх главных парков страны. Ландшафт и дизайн парка очаровывает своей красотой, создавая аккомпанемент для сякухати Павла Ио.

## Хочу углубить обмен между двумя странами через богатую кулинарную культуру

Прошло полгода с тех пор, как я приехала в город Итиномия в качестве координатора международного сотрудничества. В своей работе я чувствую, что японцы исключительно старательны. Беря пример с окружающих, которые делают все для достижения цели, я с удовольствием замечая, что и мои собственные усилия приносят плоды.

Я изучала японский язык в университете в Венеции и дважды побывала в Японии в студенческие годы, чтобы лучше овладеть языком. Сама не знаю, чем мне понравилась Япония; наверно, это можно сравнить с первой любовью. В Японии я чувствовала себя очень спокойно, и мне подумалось: «Мое место здесь». Поэтому после окончания университета я снова приехала в Японию и работала в магазине итальянских продуктов, продолжая занятия японским языком; услышав, что в городе Итиномия, побратиме моего родного Тревизо, требуется координатор международного сотрудничества, я подала заявку.

Сначала я нервничала, не зная за что браться в качестве посредника между странами, но мой старший коллега, прибывший из Новой Зеландии, посоветовал немного расслабиться, и я стала наслаждаться жизнью в Итиномии. Теперь я выступаю в программе местного радио, посвященной международному сотрудничеству, участвую в праздниках и выполняю свою работу, стимулом для которой служит общение с горожанами.

С другой стороны, я стараюсь внести посильный вклад в углубление взаимопонимания между Японией и Италией через кулинарную культуру. Город Тревизо знаменит белым вином «Просекко». В Италии люди в основном любят вино, которое является частью их жизни. В марте 2017 г. я организовала винный семинар в городе Итиномия. В нем приняло участие около 30 человек; рассказы об истории и производстве вина, о его видах сопровождалась дегустацией. Слушая добрые отзывы участников: «Очень поучительно!», «Очень вкусно!», я чувствовала, что немного помогла людям узнать о Тревизо.

За время работы в городе Итиномия я хотела бы осуществить один проект – пригласить сюда жителей Тревизо и познакомить их с местной кухней. В Японии и в Италии пищу готовят по-разному, но в обеих странах для приготовления вкусных блюд используется свежая рыба, тщательно подбираются ингредиенты и подходящие приправы, так что в обеих кухнях заметно внимание к мелочам. И это относится не только к ресторанной, но и к домашней кухне. Мне приятно осознавать такое сходство кулинарных культур, и это позволяет ощутить глубокую связь с Японией.

В 2017 г. саммит пройдет в Италии. Я надеюсь, что он послужит хорошим началом для людей Японии и Италии в повышении взаимного интереса между народами двух стран. Как координатор международного сотрудничества, я хочу сделать все возможное для того, чтобы жители двух городов могли что-то рассказать о своем городе-побратиме.



**Алессандра Грилло**

Родилась в городе Тревизо в итальянской провинции Венето. Еще в начальной школе начала изучать японский язык по итальянско-японскому словарю. Любимый японский сериал – «Хана ёри данго». Сделала своим девизом использованное в сериале выражение «Каждая встреча бывает только раз». В свободное время путешествует с друзьями по Японии – Хоккайдо, Исэ, Сиракаваго, а в будущем собирается побывать в Нагасаки и Канадзаве.



Участие в местном празднике в Итиномия



1. Алессандра проводит винный семинар 2. Вместе с коллегами по Международной группе муниципалитета Итиномия 3. В эфире местной радиостанции

### Программа развития международных связей путем приглашения молодежи зарубежных стран JET (Japan Exchange & Teaching)

«Программа развития международных связей путем приглашения молодежи зарубежных стран» JET (Japan Exchange & Teaching Programme) проводится с 1987 г. с целью оказания содействия развитию международных связей на региональном уровне между Японией и другими странами. На данный момент это одна из самых масштабных программ в мире, направленная на развитие международных связей. Участники программы работают во всех регионах Японии, они занимают одну из трех предусмотренных программой позиций: ассистент преподавателя иностранного языка (ALT), координатор международного сотрудничества (CIR), ассистент спортивной деятельности (SEA). В 2016 г. в программе JET участвует 4952 чел., а выпускников программы насчитывается уже порядка 62 тыс. чел. Сейчас выпускники живут в 65 странах по всему миру.



Официальный сайт программы развития международных связей путем приглашения молодежи зарубежных стран JET (на английском языке): <http://jetprogramme.org/en/>

# МЫ – ТОМОДАТИ

Весна-лето 2017 г.

Издатель:



## Правительство Японии

Отредактирован

Отделом общественных связей Канцелярии кабинета министров  
а также

Отделом глобальных связей Секретариата кабинета министров Японии

1-6-1 Nagatacho, Chiyoda-ku, Tokyo  
100-8914, Japan

Мы будем очень рады вашим отзывам  
Пожалуйста, присылайте нам свои комментарии  
[https://www.kantei.go.jp/foreign/forms/comment\\_ssl.html](https://www.kantei.go.jp/foreign/forms/comment_ssl.html)

Ссылки на вебсайты министерств и ведомств:

---

Канцелярия кабинета министров <http://www.cao.go.jp/index-e.html>  
Министерство сельского, лесного и рыбного хозяйства <http://www.maff.go.jp/e/>  
Министерство обороны <http://www.mod.go.jp/e/>  
Министерство экономики, торговли и промышленности <http://www.meti.go.jp/english/>  
Министерство образования, культуры, спорта, науки и технологий <http://www.mext.go.jp/english/>  
Министерство по делам окружающей среды <http://www.env.go.jp/en/>  
Министерство финансов <https://www.mof.go.jp/english/index.htm>  
Министерство иностранных дел <http://www.mofa.go.jp>  
Министерство здравоохранения, труда и социального обеспечения <http://www.mhlw.go.jp/english/>  
Министерство по общенациональным делам, местной автономии и связи <http://www.soumu.go.jp/english/index.html>  
Министерство юстиции <http://www.moj.go.jp/ENGLISH/index.html>  
Министерство национальных земель, инфраструктуры, транспорта и туризма <https://www.mlit.go.jp/en/>  
Управление по делам восстановления <http://www.reconstruction.go.jp/english/>  
Комиссия по ядерному регулированию <http://www.nsr.go.jp/english/>



*Мы – томаты*  
Весна-лето 2017 г.



**Japan.** Sharing tomorrow.

## Мы – ТОМОДАТИ

Весна-лето 2017 г.

<http://www.japan.go.jp/tomodachi>



Правительство Японии



<http://www.japan.go.jp>



Вы можете подписаться на информационный бюллетень *томодати* через URL:

<http://www.mmz.kantei.go.jp/tomodachi/subscribe.php>